

# Университетская олимпиада «СТАРТ»

## Направление «Переводческий конкурс»

Русский язык + Английский | Немецкий | Французский | Китайский

### Уважаемые друзья!

Кафедра теории и практики перевода Челябинского государственного университета объявляет о проведении **переводческого конкурса** в рамках **Университетской олимпиады «СТАРТ»**. Цель проведения олимпиады – формирование и укрепление мотивации к изучению иностранных языков, развитие профессиональных компетенций будущих студентов – лингвистов и переводчиков.

К участию в олимпиаде приглашаются учащиеся **9, 10 и 11 классов** школ, а также обучающиеся средних профессиональных образовательных организаций, владеющие следующими языками: **русский, английский, немецкий, французский, китайский**.

### Тема

Согласно данным Всемирной организации здравоохранения, в мире насчитывается около миллиарда людей с инвалидностью. Это 15% населения Земли. Среди них более 240 миллионов — дети. Поэтому сегодня все чаще звучат слова о необходимости развития инклюзии. Инклюзия (от латинского *includo* — «включаю») — это включение людей с физической и ментальной инвалидностью в полноценную общественную жизнь. Если мы называем среду инклюзивной, то подразумеваем, что к ней имеют доступ все люди, в одинаковой степени. В этом году наш переводческий конкурс пройдет под девизом **«Инклюзия для всех»** и будет посвящён особенностям перевода текстов, посвящённых развитию инклюзии в различных сферах общественной жизни, а также культуре общения переводчика с людьми с инвалидностью.

### Регистрация участников

Для участия в олимпиаде необходимо **до 1 декабря 2022 г.** :

**Шаг 1.** Создать **учётную запись** на платформе «Олимпиады ЧелГУ» по ссылке <http://olymp-csu.uio.csu.ru/>, следуя инструкциям на экране. **Пожалуйста, будьте внимательны: при регистрации письмо-подтверждение приходит в течение нескольких минут и очень часто уходит в папку «Спам», в особенности, если ваш адрес оканчивается на @mail.ru, @inbox.ru, @list.ru, @bk.ru.**

**Шаг 2.** После подтверждения адреса вернуться на главную страницу платформы и перейти в раздел «Переводческий конкурс» <http://olymp-csu.uio.csu.ru/course/view.php?id=17>, записаться на курс, следуя инструкциям на экране.

**Шаг 3.** Заполнить **анкету участника** и выбрать языковую секцию на странице курса по ссылке <https://olymp-csu.uio.csu.ru/mod/feedback/view.php?id=232>.

### Порядок проведения

Олимпиада проводится в два этапа:

**1 этап (отборочный)** состоится **11 декабря 2022 г. с 13:00 до 15:00** по местному времени в заочной форме на базе платформы «Олимпиады ЧелГУ» <http://olymp-csu.uio.csu.ru/>.

**2 этап (заключительный)** состоится **14 января 2023 г. с 13:00 до 15:00** в очной форме на базе ФГБОУ ВО «ЧелГУ» в г. Челябинске.

\*Обратите внимание: заключительный этап «Переводческого конкурса» проходит раньше остальных [направлений](#) олимпиады «Старт».

**Правила проведения** олимпиады устанавливаются общеуниверситетским Положением, а также Порядком, принятым на факультете лингвистики и перевода (см. полезные ссылки ниже).

### Как готовиться к олимпиаде

- 1. Знакомиться с текстами** по предложенной теме на русском языке и на изучаемом иностранном языке. Уделять внимание именам собственным, реалиям и терминам. Рекомендуем обращаться к авторитетным источникам (научно-популярным журналам, официальным сайтам организаций, сайтам новостных агентств, энциклопедиям, учебным пособиям и др.).
- 2. Составлять двуязычный глоссарий** по теме (с учётом контекстов употребления новой для обучающихся лексики). Учить глоссарий наизусть, использовать слова и выражения в учебном процессе, например, при написании эссе.
- 3. Изучать [рекомендации](#)** переводчику, критерии оценки качества письменного перевода, разрабатываемые [Союзом переводчиков России](#).
- 4. Пробовать переводить тексты** разных жанров с изучаемого иностранного языка на русский язык без использования средств машинного перевода (Google Translate, Яндекс-переводчик и пр.). Обращать внимание на языковое оформление текста перевода, учиться обнаруживать смысловые ошибки и калькирование («просвечивание» оригинала).
- 5. Учителям и родителям – знакомиться с правилами проведения олимпиады** (см. ссылки в конце письма), изучать опыт коллег (например, по [ссылке](#) опыт пермских коллег).

### Результаты

Результаты будут опубликованы **после 1 марта 2023 г.** на странице Института довузовского образования ЧелГУ по адресу [http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads\\_and\\_competitions.aspx](http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads_and_competitions.aspx).

Искренне надеемся на сотрудничество и будем очень признательны за информационную поддержку нашей олимпиады! Всегда рады видеть учащихся Ваших школ в числе участников, призёров и победителей олимпиады!

С уважением,  
Оргкомитет

### Контактные данные

Азалия Дамировна Сайфуллина,  
преподаватель кафедры теории и практики перевода факультета лингвистики и перевода  
ФГБОУ ВО «ЧелГУ», ул. Бр. Кашириных, 129, г. Челябинск

- **8 (351) 799-71-49** – вопрос для А. Д. Сайфуллиной и контакты для обратной связи в рабочее время можно передать лаборанту кафедры теории и практики перевода.
- [kpchelgu@gmail.com](mailto:kpchelgu@gmail.com) – ответим в течение рабочей недели.
- [https://vk.com/start\\_flip](https://vk.com/start_flip) – информационная страница в социальной сети «ВКонтакте».

### Полезные ссылки

Положение о проведении Университетской олимпиады «СТАРТ»

<https://www.csu.ru/Shared%20Documents/Положение%20Старт.PDF>

Порядок проведения Переводческого конкурса в рамках олимпиады «СТАРТ»

<https://www.csu.ru/faculties/Documents/Порядок%20проведения%20олимпиады%20Старт%20Переводческий%20конкурс%202021.pdf>

Мы на платформе «Олимпиады ЧелГУ»

<http://olymp-csu.uio.csu.ru/course/view.php?id=17>

Институт довузовского образования ЧелГУ (общая информация об Университетской олимпиаде «СТАРТ»)

[http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads\\_and\\_competitions.aspx](http://www.csu.ru/studying/pre-university-education/olympiads_and_competitions.aspx) или <https://www.csu.ru/studying/Старт.aspx>

Правила поступления в ЧелГУ

<https://www.csu.ru/prospective-students>